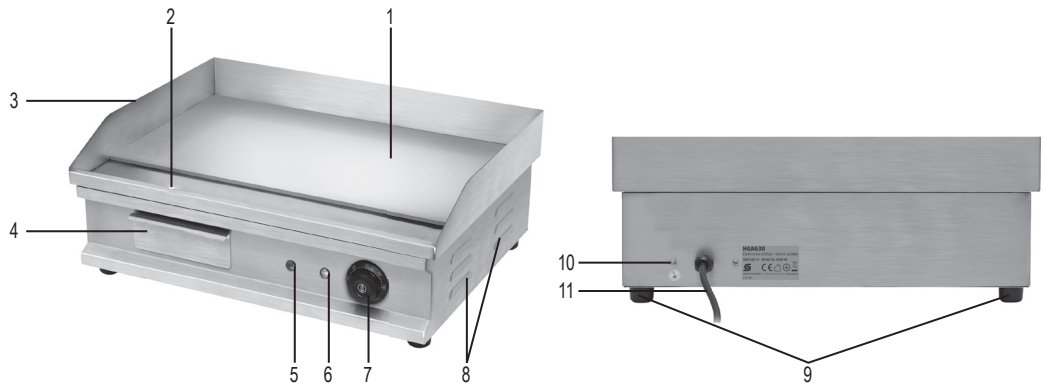




**instruction manual  
eredeti használati utasítás  
návod na použitie  
manual de utilizare  
uputstvo za upotrebu  
návod k použití  
uputa za uporabu**

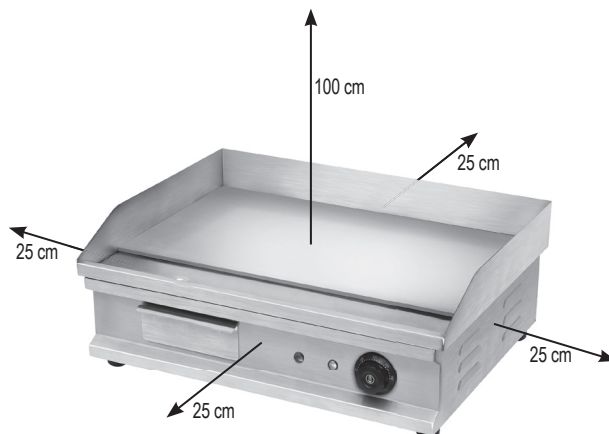


figure 1. • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • 1. skica • 1. obrázek • 1. slika



	EN	H	SK	RO	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
1.	grilling surface	grillező felület	grilovacia plocha	suprafață de gătit	površina za grilovanja	grilovací plocha	površina za roštiljanje
2.	oil collection hole	olajgyűjtő lyuk	otvor na zachytávanie oleja	orificiu de colectare a uleiului	otvor za sakupljanje masnoće	otvor pro odvod oleje	otvor za skupljanje ulja
3.	oil splash plate	olajfröccsenő lemez	ochranná doska proti rozstreknutiu oleja	placă de protecție împotriva stropilor de ulei	zaštitna ploča od prskanja ulja	ochranná deska proti rozstřikování oleje	ploča za prskanje ulja
4.	oil collection drawer	olajgyűjtő fiók	zásuvka na zachytávanie oleja	seriar pentru colectarea uleiului	fioka za sakupljanje masnoće	zásuvka na olej	ladica za skupljanje ulja
5.	heating indicator light	fűtést jelző fény	kontrolka ohrevu	indicator luminos de încălzire	indikatorska lampica za termostat	kontrolka ohřevu	indikatorska lampica grijanja
6.	power indicator light	áram alatt jelzőfény	kontrolka napájania	indicator luminos de alimentare	indikatorsko svetlo da je uređaj uključen u struju	kontrolka napájení	indikatorska lampica napajanja
7.	thermostat	termosztát	termostat	termostat	termostat	termostat	termostat
8.	ventilation openings	szellőzőnyílások	vetracie otvory	orificii de ventilație	ventilacioni otvori	ventilační otvory	ventilacijski otvori
9.	plastic feet	műanyag lábak	plastové nožičky	picioare din plastic	plastične nogice	plastové nožičky	plastične nožice
10.	external grounding connection	külső földelés csatlakozás	externé uzemňovacie pripojenie	conexiune externă la împământare	priključak spoljneg uzemljenja	vnější uzemnění připojení	vanjski priključak za uzemljenje
11.	mains connection cable	hálózati csatlakozókábel	napájací kábel	cablu de conectare la rețeaua electrică	strujni priključni kábel	napájecí kábel	kábel za napajanje

figure 2. • 2. ábra • 2. obraz • figura 2. • 2. skica • 2. obrázek • 2. slika



## **EN PLANCHA, ELECTRIC GRIDDLE**

### **IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS**

**READ CAREFULLY AND KEEP FOR FUTURE REFERENCE!**

#### **WARNINGS**

1. Before using the product, please read the following instructions for use and keep them for future reference. The original description was written in Hungarian language.
2. This appliance is intended for use by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, and children aged 8 years and above, only if they are under supervision or have been given instruction concerning the use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children should not play with the appliance. Children aged 8 years and above may clean or maintain the appliance only if they are under adult supervision.
3. Keep children under 8 years of age away from the appliance and its power cord!
4. Ensure that the appliance has not been damaged during transportation!
5. Use the appliance only to cook food that is suitable for grilling!
6. Do not use the appliance without the oil collection tray in place!
7. Place the appliance only on a solid, level, heat-resistant surface!
8. Observe the minimum installation distances shown in Figure 2! Observe the safety regulations applicable in your country!
9. The appliance must not be used in conjunction with a programme switch, timer or separate remote control systems, etc. that can switch the appliance on independently.
10. Use in dry indoor conditions only! Protect from humid environments (e.g. bathrooms, swimming pools)!
11. The appliance must NOT be used near bathtubs, washbasins, showers, swimming pools or saunas!
12. Disconnect the power supply by pulling out the plug and allow the device to cool down before moving or cleaning it.
13. Do not pull the power cord by the cord, but by the plug when unplugging it from the socket.
14. Do not place the appliance on or near an electric or gas oven, other heat source or similar.
15. May only be operated under constant supervision!
16. Do not operate near children without supervision!
17. If you notice any irregularities (e.g. unusual noises coming from the device or a burning smell), switch it off immediately and disconnect it from the power supply!
18. Protect it from dust, moisture, sunlight and direct heat!
19. Never touch the device or the connection cable with wet hands!
20. Ensure that the power cable and plug do not come into contact with water or other liquids!
21. Do not immerse the device in water!
22. Unwind the connection cable completely!
23. Connect only to a grounded wall socket with a voltage of 230V~ / 50Hz!
24. Do not use an extension cord or power strip to connect the device!
25. The power cable must not come into contact with hot surfaces!

26. Position the device so that the plug is easily accessible and can be pulled out!
27. Route the connection cable so that it cannot be accidentally pulled out or hang over the edge of the table!
28. The heating elements/heated surfaces of the device remain hot for a while after switching off!
29. Switch off the device after each use and then unplug the connection cable! Store the device in a dry, cool place!
30. Due to continuous development, technical data and design may change without prior notice.
31. The current operating instructions can be downloaded from [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
32. We accept no responsibility for any printing errors and apologise for any inconvenience caused.
33. Only private use is permitted, industrial use is not!



### **CAUTION! HOT SURFACE!**



**Risk of electric shock!** Do not disassemble or modify the device or its accessories! If any part is damaged, disconnect the power immediately and contact a specialist.



If the mains connection cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its repair service or a similarly qualified person!

## **COMMISSIONING**

1. Before putting the device into operation, carefully remove the packaging material so as not to damage the device or the connection cable. Do not put the device into operation if it is damaged in any way!
2. Screw the 4 plastic feet onto the bottom of the device.
3. Remove the protective film from the sides of the appliance!
4. Place the product on a stable, level, heat-resistant surface!
5. Clean the grill surface first with washing-up liquid, then with a sponge and clean water, and finally wipe dry.
6. Observe the minimum installation distances shown in Figure 2. Observe the safety regulations applicable in your country.
7. Slide the oil collection tray into place.
8. Connect the appliance to a standard earthed wall socket. The appliance is now ready for use.
9. You can connect an additional earth connection to the screw (10) on the rear of the appliance.
10. Set the thermostat to 200 °C and wait for 20 minutes.
11. Switch off the heating by turning the thermostat fully to the left.
12. The appliance is now ready for use.

## **CLEANING, MAINTENANCE**

1. Turn off the heating by turning the thermostat fully to the left.
2. Before cleaning, disconnect the appliance from the power supply by pulling out the plug!
3. Allow the appliance to cool down.

4. Clean the grill surface that comes into contact with food after each use. The cleaning fluid flows into the oil collection tray, which has a capacity of 4 dl and must not overflow. No liquid must get inside the appliance.
5. Clean the outside of the appliance with a slightly damp cloth or kitchen paper towel. Do not use aggressive cleaning agents!
6. No water may get inside the appliance or on the electrical components!
7. Do not immerse the appliance in water!
8. Pull out the oil collection tray, pour out the collected oil and cleaning fluid. Wash the oil collection tray by hand, wipe it dry and put it back in place.

**WARNING!** The substance collected in the oil collection drawer is not edible!

## TROUBLESHOOTING

Fault symptom	Possible solution
The grill surface is not hot enough.	Check the power supply.
	Check the thermostat setting.
The grill surface is discoloured.	This is not a fault and does not affect use.



## DISPOSAL

Collect waste equipment separately, do not throw it in household waste, as it may contain components dangerous to the environment or human health! You can return used or scrap equipment free of charge to the point of sale or to any distributor that sells equipment identical in nature and function to this equipment. You can also drop it off at a collection point specialized for accepting electronic waste. In this way, you protect the environment, your own health and the health of the people around you. If you have any questions, contact your local waste management organization. We assume the responsibilities prescribed by the relevant legislation for the manufacturer and bear the costs incurred in connection with them. Information on waste management: [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).

## FEATURES

• ideal for indoor grilling all year round • large steel cooking plate • adjustable cooking temperature from 50 °C to 300 °C • easy to clean • removable oil collection tray • plastic feet

## GRILLING

The appliance's thermostat can be adjusted continuously to suit the food being grilled and the desired cooking intensity. We recommend setting a medium temperature to start with, which you can then adjust as required.

During heating, the thermostat indicator light will illuminate and then turn off (red light) when the grill surface has reached the set temperature. You can then use the appliance to grill meat and vegetables and toast bread rolls. Please note that the temperature at the edges of the cooking surface is up to 60 °C lower than in the centre. You can use this outer zone to grill vegetables or meat that is more sensitive to heat.

Fat and other unwanted substances produced during cooking can be collected in the oil collection tray.

**CAUTION!** The substances collected in the oil collection tray are not edible!

After use, turn the thermostat fully to the left and unplug the appliance from the mains. Once the appliance has cooled down, clean it after each use!

## TECHNICAL DATA

power supply: ..... 220-240 V~ 50-60 Hz  
 power: ..... 3000 W  
 adjustable max. temperature: ..... 300 °C  
 cooking surface size: ..... 53.8 x 29.7 cm  
 overall dimensions: ..... 54.1 x 21.1 x 40 cm  
 oil collection tray capacity: ..... 4 dl  
 weight: ..... 14.4 kg

## **H PLANCHA, ELEKTROMOS SÜTŐLAP**

### **FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK**

### **OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZ!**

#### **FIGYELMEZTETÉSEK**

1. A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.
2. Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag 8 éves kortól, és csak felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását.
3. A 8 évnél fiatalabb gyermekeket tartsa távol a készüléktől és annak hálózati csatlakozóvezetékétől!
4. Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során!
5. A készüléket kizárólag grillezhető élelmiszerek sütésére használja!
6. Ne használja a készüléket a helyére rakott olajgyűjtő fiók nélkül!
7. A készüléket kizárólag szilárd, vízszintes, hőálló felületre helyezze!
8. Tartsa be a 2. ábrán feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat! Vegye figyelembe a mindenkoriban országban érvényes biztonsági előírásokat!
9. A készüléket nem szabad olyan programkapcsolóval, időkapcsolóval vagy különálló távvezérelt rendszerekkel stb. együtt használni, amelyek önállóan bekapcsolhatják a készüléket.
10. Csak száraz beltéri körülmények között használható! Óvja párák környezettől (pl. fürdőszoba, uszoda)!
11. A készüléket TILOS fürdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közelében használni!
12. A csatlakozódugó kihúzásával áramtalanítsa, majd hagyja kihűlni a készüléket, mielőtt mozgatja vagy tisztítja.
13. A tápkábelt ne a vezetéknél, hanem a csatlakozódugónál fogva húzza ki a konnektorból.
14. Ne helyezze a készüléket elektromos vagy gázsütőre, más hőforrásra vagy annak közelébe.
15. Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető!
16. Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni!
17. Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa!
18. Óvja portól, párától, napsütéstől és közvetlen hőszugárzástól!
19. A készüléket és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg!
20. Ellenőrizze, hogy a tápkábel és a csatlakozódugó ne érjen vízhez vagy más folyadékhoz!
21. A készüléket tilos vízbe meríteni!
22. A csatlakozókábelt teljesen tekerje le!
23. Csak 230 V~ / 50 Hz feszültségű földelt fali csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni!
24. Ne használjon hosszabbítót vagy elosztót a készülék csatlakoztatásához!
25. A tápkábel ne érjen forró felülethez!

26. A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen!
27. Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne lógjon le az asztal széléről!
28. A készülék fűtőelemei / fűtött felületei a kikapcsolást követően még egy ideig melegnek!
29. A készüléket minden használat után kapcsolja ki, majd húzza ki a csatlakozókábelt! A készüléket száraz, hűvös helyen tárolja!
30. A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a design előzetes bejelentés nélkül is változhat.
31. Az aktuális használati utasítás letölthető a [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu) weboldalról.
32. Az esetleges nyomdahiákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.
33. Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!



### VIGYÁZAT! FORRÓ FELÜLET!



**Áramütésveszély!** Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.



Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!

## ÜZEMBE HELYEZÉS

1. Üzembe helyezés előtt óvatosan távolítsa el a csomagolóanyagot, nehogy megsértse a készüléket vagy a csatlakozóvezetékét. Bármilyen sérülés esetén tilos üzembe helyezni!
2. A készülék aljára csavarozza fel a 4 műanyag lábat.
3. A készülék oldalairól távolítsa el védőfóliát!
4. Állítsa a terméket szilárd, vízszintes, hőálló felületre!
5. Tisztítsa meg a grillező felületet először mosogatószeres, majd tiszta vizes szivaccsal, végül törölje szárazra.
6. Tartsa be a 2. ábrán feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat! Vegye figyelembe a mindenkoriban országban érvényes biztonsági előírásokat!
7. Csúsztassa a helyére az olajgyűjtő fiókot.
8. Csatlakoztassa a készüléket szabványos földelt fali csatlakozóaljzatba! Ezzel a készülék üzemkész.
9. A készülék hátoldalán lévő csavarhoz (10) kiegészítő földelést csatlakoztathat.
10. Állítsa a termosztátot 200 °C hőmérsékletre, és várjon 20 percre.
11. Kapcsolja ki a fűtést a termosztát teljes balra tekerésével.
12. Ezzel a készülék használatra kész.

## TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS

1. Kapcsolja ki a fűtést a termosztát teljes balra tekerésével.
2. Tisztítás előtt áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával!
3. Hagyja a készüléket kihűlni!



4. Minden használat után tisztítsa meg az étellel érintkező grillező felületet! A tisztítófolyadék az olajgyűjtő fiókba folyik, amelynek térfogata 4 dl, nem csordulhat túl! A készülék belsejébe nem kerülhet folyadék!
5. Enyhén nedves ruhával vagy konyhai papírtörlővel tisztítsa meg a készülék külsejét. Ne használjon agresszív tisztítószereseket!
6. A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!
7. A készüléket tilos vízbe meríteni!
8. Az olajgyűjtő fiókot húzza ki a helyéről, öntse ki az összegyűlt olajat, tisztítófolyadékot. Mosogassa el kézzel az olajgyűjtő fiókot, törölje szárazra és tegye vissza a helyére.

**FIGYELEM!** Az olajgyűjtő fiókban összegyűlt anyag nem fogyasztható!

## HIBAELHÁRÍTÁS

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
A grillező felület nem elég meleg.	Ellenőrizze a tápellátást. Ellenőrizze a termosztát beállítását.
A grillező felület elszíneződött.	Nem hiba, a használatot nem befolyásolja.



## ÁRTALMATLANÍTÁS

A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).

## JELLEMZŐK

• ideális egész évben, beltéri grillezéshez • nagy méretű acél sütőlap • beállítható sütési hőmérséklet 50 °C – 300 °C • könnyen tisztítható • kivehető olajgyűjtő fiók • műanyag lábakkal

## GRILLEZÉS

A készülék termosztátja fokozatmentesen állítható a grillezett ételnek és az elvárt sütési intenzitásnak megfelelően. Javasoljuk, hogy a kezdéshez egy közepes hőmérsékletet állítson be, amit majd igény szerint módosíthat. Felfűtés közben a termosztát visszajelző fénye világít, majd, ha a grillezőfelület elérte a beállított hőmérsékletet, kialszik (piros fény). A készülékkel ezután húsokat, zöldségeket grillezhet, zsömlét piríthat. Vegye figyelembe, hogy a sütőfelület közepéhez képest, a szélei között 60 °C-kal is alacsonyabb hőmérséklet is lehet. Ezen a külső zónán zöldségeket, vagy hőre érzékenyebb húsféléket grillezhet.

A sütés közben keletkező zsír és egyéb megpirult nem kívánatos anyag az olajgyűjtő fiókban gyűjthető össze.

**FIGYELEM!** Az olajgyűjtő tálcában összegyűlt anyag nem fogyasztható!

Használat után tekerje a termosztátot teljesen balra, és húzza ki a csatlakozódugót a konnektorból. Miután kihűlt a készülék, minden használat után tisztítsa meg!

## MŰSZAKI ADATOK

tápellátás:	220-240 V~ 50-60 Hz
teljesítmény:	3000 W
beállítható max. hőmérséklet:	300 °C
sütőfelület mérete:	53,8 x 29,7 cm
készülék befoglaló mérete:	54,1 x 21,1 x 40 cm
olajgyűjtő fiók térfogata:	4 dl
tömege:	14,4 kg



## **SK PLANCHA, ELEKTRICKÁ GRILOVACIA PLATŇA**

### **DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY**

### **POZORNE SI PREČÍTAJTE A USCHOVAJTE PRE BUDÚCE POUŽITIE!**

#### **UPOZORNENIA**

1. Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie a starostlivo si ho uschovajte. Tento návod je preklad originálneho návodu.
2. Prístroj nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti staršie ako 8 rokov len pod dohľadom.
3. Prístroj a jeho sieťový pripojovací kábel držte mimo dosahu detí mladších ako 8 rokov!
4. Skontrolujte, či sa prístroj počas prepravy nepoškodil!
5. Zariadenie používajte iba na prípravu potravín, ktoré sú vhodné na grilovanie!
6. Nepoužívajte spotrebič bez zásuvky na zachytávanie oleja!
7. Prístroj umiestňujte len na pevný, vodorovný, teplovzdorný povrch.
8. Dodržujte minimálne vzdialenosti uvedené na obrázku 2! Dodržiavajte bezpečnostné predpisy, ktoré môžu byť daným štátom špecifické.
9. Prístroj je zakázané používať spolu s takým programovým, časovým spínačom alebo samostatným systémom na diaľkové ovládanie, atď., ktorý môže samostatne zapnúť prístroj.
10. Len na vnútorné použitie, v suchých priestoroch! Chráňte pred vlhkým prostredím (napr. kúpeľňa, plaváreň)!
11. Zariadenie sa NESMIE používať v blízkosti vaní, umývadiel, sprchových kútov, bazénov alebo sáun!
12. Pred premiestňovaním alebo čistením prístroja ho odpojte od napájania vytiahnutím pripojovacej vidlice a nechajte ho vychladnúť.
13. Napájací kábel nevyťahujte zo zásuvky za kábel, ale za pripojovaciu vidlicu.
14. Neumiestňujte zariadenie na elektrický alebo plynový sporák alebo iný zdroj tepla, ani do ich blízkosti.
15. Prístroj prevádzkujte len pod stálym dozorom!
16. Neprevádzkujte v blízkosti detí bez dozoru!
17. Ak počas používania zistíte akúkoľvek poruchu (napr. zvýšený hluk alebo cítite zvláštny zápach), okamžite vypnite prístroj a odpojte ho od elektrickej siete!
18. Chráňte pred prachom, parou, priamym slnečným a tepelným žiarením!
19. Prístroja a pripojovacieho kábla sa nikdy nedotýkajte mokrou rukou!
20. Dbajte na to, aby sa napájací kábel a pripojovacia vidlica nedostali do kontaktu s vodou alebo inými tekutinami!
21. Neponorte zariadenie do vody!
22. Pripojovací kábel úplne odviňte!
23. Pripojte len do uzemnenej zásuvky s napätím 230 V~ / 50 Hz!

24. Pri pripojení prístroja do elektrickej siete nepoužívajte predlžovací prívod alebo rozbočovač!
25. Napájací kábel sa nesmie dotýkať horúceho povrchu!
26. Prístroj umiestnite tak, aby bol zabezpečený jednoduchý prístup k zástrčke a aby bolo možné napájací kábel kedykoľvek jednoducho vytiahnuť!
27. Prívodný kábel umiestnite tak, aby sa ani náhodou nevyťahol zo zásuvky, a aby nevisela z okraja stola!
28. Vykurovacie telesá/vyhrievané plochy zariadenia zostávajú po vypnutí určitý čas teplé!
29. Po každom použití zariadenie vypnite a potom odpojte pripojovací kábel! Zariadenie skladujte na suchom a chladnom mieste!
30. Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť technické parametre a dizajn výrobku kedykoľvek bez predchádzajúceho upozornenia.
31. Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk).
32. Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedlňujeme sa za ne.
33. Len na domáce účely, priemyselné použitie je zakázané!



**POZOR! HORÚCI POVRCH!**



**Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!** Neodstraňujte a nemodifikujte zariadenie ani jeho príslušenstvo! Ak je niektorá časť poškodená, okamžite odpojte napájanie a poraďte sa s odborníkom!



Ak je napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, jeho servisná služba alebo podobne kvalifikovaná osoba!

## UVEDENIE DO PREVÁDZKY

1. Pred uvedením zariadenia do prevádzky opatrne odstráňte obalový materiál, aby nedošlo k poškodeniu zariadenia alebo pripojovacieho kábla. Zariadenie neuvádzajte do prevádzky, ak je akýmkoľvek spôsobom poškodené!
2. Na spodnú časť zariadenia priskrutkujte 4 plastové nožičky.
3. Odstráňte ochrannú fóliu z bočných strán zariadenia!
4. Umiestnite výrobok na stabilný, rovný a teplovzdorný povrch!
5. Najskôr očistite povrch grilu umývacím prostriedkom, potom špongiou a čistou vodou a nakoniec utrite do sucha.
6. Dodržujte minimálne inštalačné vzdialenosti uvedené na obrázku 2. Dodržujte bezpečnostné predpisy platné vo Vašej krajine.
7. Zasuňte zásuvku na olej na miesto.
8. Pripojte spotrebič k štandardnej uzemnenej zásuvke. Spotrebič je teraz pripravený na použitie.
9. Ku skrutke (10) na zadnej strane spotrebiča môžete pripojiť dodatočné uzemnenie.
10. Nastavte termostat na 200 °C a počkajte 20 minút.
11. Vypnite ohrievanie otočením termostatu úplne doľava.
12. Zariadenie je teraz pripravené na použitie.

## ČISTENIE, ÚDRŽBA

1. Vypnite ohrievanie otočením termostatu úplne doľava.
2. Pred čistením odpojte spotrebič od napájania vytiahnutím pripojovacej vidlice!
3. Nechajte spotrebič vychladnúť.
4. Po každom použití vyčistite povrch grilu, ktorý prichádza do styku s potravinami. Čistiaca kvapalina steká do zásobníka na olej, ktorý má objem 4 dl a nesmie pretekať. Do spotrebiča sa nesmie dostať žiadna kvapalina.
5. Vonkajšiu stranu spotrebiča očistite mierne navlhčenou utierkou alebo kuchynskou papierovou utierkou. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky!
6. Do spotrebiča ani na elektrické komponenty sa nesmie dostať voda!
7. Neponorte spotrebič do vody!
8. Vytiahnite zásuvku na zachytávanie oleja, vylievajte nazbieraný olej a čistiacu tekutinu. Zásuvku na zachytávanie oleja umyte ručne, utrite do sucha a vložte späť na miesto.

**POZOR!** Zvyšky jedla zachytené v zásuvke na olej nie sú jedlé!

## RIEŠENIE PROBLÉMOV

Problém	Riešenie problému
Povrch grilu nie je dostatočne teplý.	Skontrolujte napájanie.
	Skontrolujte nastavenie termostatu.
Povrch grilu je zafarbený.	Nie je to porucha a nemá to vplyv na používanie.



## ZNEHODNOCOVANIE

Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

### CHARAKTERISTIKA

• ideálna na celoročné grilovanie v interiéri • veľká ocelová platňa • nastaviteľná teplota pečenia od 50 °C do 300 °C • jednoduché čistenie • vyberateľná zásuvka na zachytávanie oleja • plastové nožičky

### GRILOVANIE

Termostat spotrebiča je možné plynule nastavovať podľa grilovaného jedla a požadovanej intenzity pečenia. Odporúčame najskôr nastaviť strednú teplotu, ktorú potom môžete podľa potreby upravovať.

Počas zahrievania svieti kontrolka termostatu a po dosiahnutí nastavennej teploty grilovacej plochy zhasne (červené svetlo). Potom môžete spotrebič použiť na grilovanie mäsa a zeleniny a opekanie pečiva. Upozorňujeme, že teplota na okrajoch varného povrchu je až o 60 °C nižšia ako v strede. Túto vonkajšiu zónu môžete použiť na grilovanie zeleniny alebo mäsa, ktoré je citlivejšie na teplo.

Tuk a iné nežiaduce zvyšky jedla vznikajúce počas pečenia sa môžu zachytávať v zásuvke na zachytávanie oleja.

**POZOR!** Zvyšky jedla zachytené v zásuvke na olej nie sú jedlé!

Po použití otočte termostat úplne doľava a odpojte spotrebič od elektrickej siete. Po vychladnutí spotrebiča ho po každom použití vyčistite!

### TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie:.....220-240 V~ 50-60 Hz  
výkon:.....3000 W  
nastaviteľná max. teplota:.....300 °C  
rozmery povrchu na pečenie:.....53,8 x 29,7 cm  
celkové rozmery:.....54,1 x 21,1 x 40 cm  
objem zásuvky na olej:.....4 dl  
hmotnosť:.....14,4 kg

## **RO** **PLANCHA, PLITĂ ELECTRICĂ**

### **INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE DE SIGURANȚĂ**

### **CITIȚI CU ATENȚIE ȘI PĂSTRAȚI-LE PENTRU REFERINȚE VIITOARE!**

#### **AVERTISMENT**

1. Înainte de a utiliza acest produs, citiți următoarele instrucțiuni de utilizare și păstrați-le pentru consultare ulterioară. Descrierea originală este în limba maghiară.
2. Acest aparat este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau cu lipsă de experiență și cunoștințe, precum și de către copii cu vârsta de peste 8 ani, numai dacă aceștia au fost supravegheați sau instruiți cu privire la utilizarea aparatului în condiții de siguranță și înțeleg pericolele implicate. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Copiii cu vârsta de peste 8 ani pot curăța sau întreține aparatul numai sub supravegherea unui adult.
3. Țineți copiii cu vârsta sub 8 ani departe de aparat și de cablul său de alimentare!
4. Asigurați-vă că aparatul nu a fost deteriorat în timpul transportului!
5. Utilizați aparatul numai pentru a găti alimente potrivite pentru grătar!
6. Nu utilizați aparatul fără tava de colectare a uleiului în poziție!
7. Așezați aparatul numai pe o suprafață solidă, plană și rezistentă la căldură!
8. Respectați distanțele minime de instalare indicate în figura 2! Respectați normele de siguranță aplicabile în țara dumneavoastră!
9. Aparatul nu trebuie utilizat împreună cu un comutator de program, un temporizator sau sisteme separate de control de la distanță etc. care pot porni aparatul în mod independent.
10. Utilizați numai în condiții de interior uscat! Protejați de mediile umede (de exemplu, băi, piscine)!
11. Aparatul NU trebuie utilizat în apropierea căzilor de baie, chiuvetelor, dușurilor, piscinelor sau saunelor!
12. Deconectați alimentarea cu energie electrică prin scoaterea fișei și lăsați dispozitivul să se răcească înainte de a-l muta sau curăța.
13. Nu trageți cablul de alimentare din priză de cablu, ci de ștecher.
14. Nu așezați aparatul pe sau în apropierea unui cuptor electric sau cu gaz, a unei alte surse de căldură sau a altor dispozitive similare.
15. Poate fi utilizat numai sub supraveghere constantă!
16. Nu utilizați în apropierea copiilor fără supraveghere!
17. Dacă observați nereguli (de exemplu, zgomote neobișnuite provenind de la dispozitiv sau miros de ars), opriți-l imediat și deconectați-l de la sursa de alimentare!
18. Protejați-l de praf, umiditate, lumina soarelui și căldură directă!
19. Nu atingeți niciodată dispozitivul sau cablul de conectare cu mâinile ude!
20. Asigurați-vă că cablul de alimentare și ștecherul nu intră în contact cu apă sau alte lichide!
21. Nu scufundați dispozitivul în apă!
22. Desfășurați complet cablul de conectare!
23. Conectați numai la o priză de perete cu împământare, cu o tensiune de 230 V~ / 50 Hz!
24. Nu utilizați o prelungitoare sau o priză multiplă pentru a conecta dispozitivul!
25. Cablul de alimentare nu trebuie să intre în contact cu suprafețe fierbinți!
26. Poziționați dispozitivul astfel încât priza să fie ușor accesibilă și să poată fi scoasă!

27. Așezați cablul de conectare astfel încât să nu poată fi scos accidental sau să atârne peste marginea mesei!
28. Elementele de încălzire/suprafețele încălzite ale dispozitivului rămân fierbinți pentru o perioadă de timp după oprire!
29. Opriți aparatul după fiecare utilizare și apoi deconectați cablul de conectare! Depozitați aparatul într-un loc uscat și răcoros!
30. Datorită dezvoltării continue, datele tehnice și designul pot fi modificate fără notificare prealabilă.
31. Instrucțiunile de utilizare actuale pot fi descărcate de pe [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro).
32. Nu ne asumăm nicio responsabilitate pentru eventualele erori de tipar și ne cerem scuze pentru neplăcerile cauzate.
33. Este permisă numai utilizarea privată, nu și utilizarea industrială!



**ATENȚIE! SUPRAFAȚĂ FIERBINTE!**



**Risc de electrocutare!** Nu dezasamblați și nu modificați dispozitivul sau accesoriile acestuia! Dacă vreo piesă este deteriorată, deconectați imediat alimentarea și consultați un specialist!



Dacă cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de producător, de serviciul său de reparații sau de o persoană calificată în mod similar!

## PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

1. Înainte de a pune dispozitivul în funcțiune, îndepărtați cu atenție materialul de ambalare, pentru a nu deteriora dispozitivul sau cablul de alimentare. Nu puneți dispozitivul în funcțiune dacă este deteriorat în vreun fel!
2. Înșurubați cele 4 picioare din plastic pe partea inferioară a dispozitivului.
3. Îndepărtați folia de protecție de pe părțile laterale ale aparatului!
4. Așezați produsul pe o suprafață stabilă, plană și rezistentă la căldură!
5. Curățați mai întâi suprafața grătarului cu lichid de spălat vase, apoi cu un burete și apă curată și, în final, ștergeți-o până se usucă.
6. Respectați distanțele minime de instalare indicate în figura 2. Respectați normele de siguranță aplicabile în țara dumneavoastră.
7. Glisați tava de colectare a uleiului în poziție.
8. Conectați aparatul la o priză standard cu împământare. Aparatul este acum gata de utilizare.
9. Puteți conecta o conexiune suplimentară la pământ la șurubul (10) din partea din spate a aparatului.
10. Setati termostatul la 200 °C și așteptați 20 de minute.
11. Opriți încălzirea rotind termostatul complet spre stânga.
12. Aparatul este acum gata de utilizare.

## CURĂȚARE, ÎNTREȚINERE

1. Opriți încălzirea rotind termostatul complet spre stânga.
2. Înainte de curățare, deconectați aparatul de la sursa de alimentare trăgând din priză!

3. Lăsați aparatul să se răcească.
4. Curățați suprafața grătarului care intră în contact cu alimentele după fiecare utilizare. Lichidul de curățare se scurge în tava de colectare a uleiului, care are o capacitate de 4 dl și nu trebuie să se revarsă. Nu trebuie să pătrundă lichid în interiorul aparatului.
5. Curățați exteriorul aparatului cu o cârpă ușor umezită sau cu un prosop de bucătărie. Nu utilizați agenți de curățare agresivi!
6. Nu trebuie să pătrundă apă în interiorul aparatului sau pe componentele electrice!
7. Nu scufundați aparatul în apă!
8. Scoateți tava de colectare a uleiului, turnați uleiul colectat și lichidul de curățare. Spălați tava de colectare a uleiului cu mâna, ștergeți-o și puneți-o la loc.

**ATENȚIE!** Substanța colectată în sertarul de colectare a uleiului nu este comestibilă!

## DEPANARE

Defect posibil	Soluție posibilă
Suprafața grătarului nu este suficient de fierbinte.	Verificați alimentarea cu energie electrică. Verificați setarea termostatlui.
Suprafața grătarului este decolorată.	Aceasta nu este o defecțiune și nu afectează utilizarea.



## ELIMINAREA PRODUSULUI

Colectați separat echipamentul transformat în deșeu, nu îl aruncați împreună cu deșeurile menajere, pentru că poate conține componente toxice pentru mediu sau sănătatea umană! Echipamentul folosit sau transformat în deșeu poate fi predat gratuit la locul achiziționării, respectiv la toți distribuitorii, care comercializează echipamente de natură și cu funcții asemănătoare echipamentului eliminat. Puteți elimina echipamentul și în locuri de colectare specializate pe preluarea echipamentelor electronice. Astfel veți proteja mediul și sănătatea dvs. și a semenilor dvs. Dacă aveți întrebări contactați organizația locală responsabilă pentru colectarea deșeurilor. Ne asumăm răspunderea pentru sarcinile prevăzute de legislația în vigoare pentru producător, și suportăm cheltuielile aferente. Informații privind colectarea deșeurilor: [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).

## CARACTERISTICI

• ideal pentru gătit la grătar în interior pe tot parcursul anului • placă mare de gătit din oțel • temperatură de gătit reglabilă de la 50 °C la 300 °C • ușor de curățat • tavă detașabilă pentru colectarea uleiului • picioare din plastic

## GRĂTAR

Termostatul aparatului poate fi reglat continuu pentru a se adapta alimentelor care sunt găsite la grătar și intensității de gătit dorite. Vă recomandăm să setați o temperatură medie pentru început, pe care o puteți regla apoi după cum este necesar.

În timpul încălzirii, indicatorul termostatlui se va aprinde și apoi se va stinge (lumină roșie) când suprafața grătarului a atins temperatura setată. Apoi puteți utiliza aparatul pentru a frige carne și legume și pentru a prăji chifle. Vă rugăm să rețineți că temperatura la marginile suprafeței de gătit este cu până la 60 °C mai scăzută decât în centru. Puteți utiliza această zonă exterioară pentru a frige legume sau carne mai sensibile la căldură.

Grăsimea și alte substanțe nedorite produse în timpul gătirii pot fi colectate în tava de colectare a uleiului.

**ATENȚIE!** Substanțele colectate în tava de colectare a uleiului nu sunt comestibile!

După utilizare, rotiți termostatul complet spre stânga și deconectați aparatul de la rețeaua electrică. După ce aparatul s-a răcit, curățați-l după fiecare utilizare!

## DATE TEHNICE

alimentare: ..... 220-240 V~ 50-60 Hz  
 putere: ..... 3000 W  
 temperatură maximă reglabilă: ..... 300 °C  
 dimensiunea suprafeței de gătit: ..... 53,8 x 29,7 cm  
 dimensiuni totale: ..... 54,1 x 21,1 x 40 cm  
 capacitate tavă de colectare a uleiului: ..... 4 dl  
 Greutate: ..... 14,4 kg

# **SRB MNE ELEKTRIČNA PLOČA ZA GRILOVANJE**

## **BEZBEDNOST I ODRŽAVANJE**

## **PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA DALJU UPOTREBU!**

### **NAPOMENE**

1. Pre prve upotrebe radi bezbednog i tačnog rada pažljivo pročitajte i proučite ovo uputstvo. Sačuvajte uputstvo! Prevod originalnog uputstva sa mađarskog jezika.
2. Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starija od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućena u bezbedno rukovanje i svesna su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanje čišćenje ovog proizvoda deca starija od 8 godina smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe.
3. Decu mlađu od 8 godina držite dalje od uređaja i priključnog kabela!
4. Uverite se da uređaj nije oštećen prilikom transporta!
5. Uređaj koristite isključivo za pečenje namirnica pogodnih za roštilj.
6. Ne koristite uređaj bez postavljene fioke za sakupljanje masnoće!
7. Uređaj postavljajte samo na čvrstu, ravnu površinu otpornu na toplotu!
8. Obratite pažnju na minimalna rastojanja za postavljanje prikazana na slici 2! Uzmite u obzir i uvek se pridržavajte lokalnih propisa!
9. Uređaj je zabranjeno upotrebljavati sa vremenskim prekidačima, daljinskim upravljačima ili drugim uređajima koji bi mogli sami da uključe uređaj.
10. Upotrebljivo samo u suvim zatvorenim prostorijama! Štitite ga od pare (primer kupatilo, sauna)!
11. Uređaj je ZABRANJENO koristiti u blizini kada, umivaonika, tuša, bazena ili sauna!
12. Pre pomeranja ili čišćenja uređaja, izvucite priključni kabel iz zida i ostavite da se uređaj ohladi.
13. Priključni kabel se izvlači iz zida držanjem za utikač a ne za kabel.
14. Uređaj ne postavite ne vrele površine kao što su šporeti i slično, uređaj ne postavljajte u blizinu vrelih predmeta.
15. Upotrebljivo samo uz konstantan nadzor!
16. Zabranjena upotreba u prisustvu dece bez nadzora!
17. Ukoliko primetite neke nepravilnosti pri radu (primer: čudan zuk, neprijatan miris, dim), odmah ga isključite iz struje!
18. Uređaj štitite od prašine, pare, direktnog uticaja sunca i direktne toplote!
19. Uređaj i priključni kabel ne dodirujte mokrim, vlažnim rukama!
20. Budite pažljivi, da priključni kabel ne dodiruje vodu ili druge tečnosti!
21. Uređaj je zabranjeno potapati u vodu!
22. Priključni kabel odmotajte do kraja!
23. Uređaj se sme uključivati samo u uzemljenu zidnu utičnicu 230V~/50Hz!
24. Ne koristite produžne kablove i razdelnike za priključenje uređaja!
25. Priključni kabel držite dalje od vrelih predmeta!
26. Uređaj tako postavite da priključni kabel uvek bude lako dostupan!
27. Priključni kabel tako postavite da se slučajno ne izvuče i da ne visi sa stola!



28. Vreli delovi uređaja i nakon isključenja ostaju vrela neko vreme!
29. Nakon svake upotrebe isključite uređaj i izvucite ga iz struje! Uređaj skladištite na suvom tamnom mestu!
30. Zbog konstantnog unapređenja, tehnički podaci i izgled mogu biti promenjeni bez prethodne najave.
31. Aktuelno uputstvo za upotrebu možete preuzeti sa web stranice [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)
32. Za eventualne štamparske greške ne odgovaramo i unapred se izvinjavamo.
33. Dozvoljeno za upotrebu samo u privatne svrhe, nije za profesionalnu upotrebu!



### **PAŽNJA! VRELE POVRŠINE!**



**Opasnost od strujnog udara!** Zabranjeno je rastavljanje ili modifikovanje uređaja ili njegove dodatne opreme! U slučaju oštećenja bilo kog dela, odmah isključite napajanje i obratite se stručnom licu!



Ukoliko se ošteti priključni kabel, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!

## **PUŠTANJE U RAD**

1. Pre upotrebe pažljivo uklonite ambalažu kako ne biste oštetili uređaj. U slučaju bilo kakvog oštećenja, upotreba je zabranjena!
2. Na donju stranu uređaja šarafima pričvrstite 4 plastične nogice.
3. Sa bočnih strana uređaja uklonite zaštitnu foliju!
4. Postavite proizvod na čvrstu, ravnu, toplotno otpornu površinu!
5. Očistite površinu za pečenje prvo sunderom sa deterdžentom za sudove, zatim čistom vodom, a na kraju obrišite suvom krpom.
6. Poštujte minimalna rastojanja za postavljanje prikazana na slici 2! Uzmite u obzir važeće bezbednosne lokalne propise!
7. Postavite fioku za sakupljanje masnoće na njeno mesto.
8. Priključite uređaj u standardnu uzemljenu zidnu utičnicu! Time je uređaj spreman za rad.
9. Na šaraf (10) na zadnjoj strani uređaja možete priključiti dodatno uzemljenje.
10. Podesite termostatsku temperaturu od 200 °C i sačekajte 20 minuta.
11. Isključite grejanje okretanjem termostata potpuno ulevo.
12. Time je uređaj spreman za upotrebu.

## **ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE**

1. Isključite grejanje okretanjem termostata potpuno ulevo.
2. Pre čišćenja isključite uređaj iz struje izvlačenjem utikača iz utičnice!
3. Ostavite uređaj da se ohladi!
4. Nakon svake upotrebe očistite površinu za pečenje koja dolazi u kontakt sa hranom! Tečnost za čišćenje otiče u posudu za sakupljanje masnoće zapremine 4 dl i ne sme se prelići! Tečnost ne sme dospeti u unutrašnjost uređaja!

5. Spoljašnjost uređaja očistite blago vlažnom krpom ili kuhinjskim papirnim ubrusom. Ne koristite agresivna sredstva za čišćenje!
6. Voda ne sme dospeti u unutrašnjost uređaja niti na električne delove!
7. Uređaj je zabranjeno potapati u vodu!
8. Izvucite fioku za sakupljanje masnoće, ispraznite sakupljeno ulje i tečnost za čišćenje. Operite fioku ručno, obrišite je do suva i vratite na mesto.

**PAŽNJA!** Masnoća koja se skupi u fioci nije za ishranu!

## OTKLANJANJE GREŠAKA

Greška	Moguće rešenje
Površina za pečenje nije dovoljno vrela.	Proverite napajanje.
	Proverite podešavanja termostata..
Površina za pečenje je promenila boju.	Nije greška, ne utiče na upotrebu.



## ODLAGANJE

Oprema koja je postala otpad treba se sakupljati odvojeno, ne bacati u kućni otpad, jer može sadržati sastojke opasne po životnu sredinu ili ljudsko zdravlje! Korišćena ili otpadna oprema može se besplatno predati na mestu za prikupljanje elektronskog otpada koje vodi stručno lice. Na taj način štite životnu sredinu, svoje i zdravlje drugih ljudi. U slučaju pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za upravljanje otpadom ili mestu kupovine proizvoda.

## OSOBINE

• idealan za upotrebu tokm cele godine u zatvorenim prostorijama • čelična ploča velikih dimenzija • podesiva temperatura pečenja 50 °C – 300 °C • lako čišćenje • uklonjiva fioka za sakupljanje masnoće • plastične nogice

## PEČENJE

Termostat uređaja se može kontinuirano podešavati u skladu sa vrstom hrane koja se griluje i željenim intenzitetom pečenja. Preporučujemo da na početku podesite srednju temperaturu, a zatim je po potrebi prilagodite.

Tokom zagrevanja svetli indikatorska lampica na termostatu, a kada površina za pečenje dostigne podešenu temperaturu, lampica se gasi (crveno svetlo). Nakon toga uređajem možete grilovati meso, povrće ili tostirati zemičke. Imajte u vidu da je temperatura ivica površine za pečenje i do 60 °C niža u odnosu na njen centralni deo. U toj spoljašnjoj zoni možete grilovati povrće ili termički osetljivije vrste mesa.

Masnoća i ostale nepoželjne zapečene nečistoće koje nastaju tokom pečenja sakupljaju se u fioci za sakupljanje ulja.

**PAŽNJA!** Masnoća koja se skupi u fioci nije za ishranu!

Nakon upotrebe okrenite termostat potpuno ulevo i izvucite utikač iz utičnice. Nakon što se uređaj ohladi, očistite ga posle svake upotrebe!

## TEHNIČKI PODACI

napajanje:..... 220-240 V~ 50-60 Hz  
 snaga: ..... 3000 W  
 podesiva maksimalna temperatura: ..... 300 °C  
 površina ploče za pečenje: ..... 53,8x29,7 cm  
 dimenzije uređaja:..... 54,1x21,1x40 cm  
 zapremina fioke a masnoću:..... 4 dl  
 masa:..... 14,4 kg

## **CZ ELEKTRICKÁ GRILOVACÍ PLOTNA**

### **DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY**

**POZORNĚ SI JE PŘEČTĚTE A USCHOVEJTE PRO POZDĚJŠÍ POUŽITÍ!**

#### **UPOZORNĚNÍ**

1. Před použitím produktu si prosím přečtete následující návod k použití a uschovejte jej. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.
2. Tento přístroj mohou používat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby, kterým chybí zkušenosti a znalosti, a děti od 8 let pouze pod dohledem nebo pokud obdrží pokyny k bezpečnému používání přístroje a rozumí nebezpečím vyplývajícím z jeho používání. Děti si s přístrojem nesmějí hrát. Děti starší 8 let mohou přístroj čistit nebo provádět jeho údržbu pouze pod dohledem.
3. Děti mladší 8 let udržujte v bezpečné vzdálenosti od zařízení a jeho napájecího kabelu!
4. Ujistěte se, že zařízení nebylo během přepravy poškozeno!
5. Přístroj používejte výhradně k pečení potravin vhodných pro grilování!
6. Nepoužívejte zařízení bez nasazeného zásobníku na olej!
7. Přístroj umístěte pouze na pevný, vodorovný a tepelně odolný povrch!
8. Dodržujte minimální rozestupy uvedené na obrázku 2! Dodržujte bezpečnostní předpisy platné v dané zemi!
9. Zařízení nesmí být používáno společně s programovým spínačem, časovým spínačem nebo samostatnými dálkovými ovládacími systémy atd., které mohou zařízení samostatně zapínat.
10. Používejte pouze v suchých vnitřních prostorech! Chraňte před vlhkým prostředím (např. koupelna, bazén)!
11. Zařízení NESMÍ být používáno v blízkosti vany, umyvadla, sprchy, bazénu nebo sauny!
12. Před přemístěním nebo čištěním zařízení jej odpojte od napájení vytažením zástrčky a nechte jej vychladnout.
13. Napájecí kabel nevytahujte ze zásuvky za kabel, ale za zástrčku.
14. Neumísťujte zařízení na elektrický nebo plynový sporák, jiný zdroj tepla ani do jeho blízkosti.
15. Lze provozovat pouze pod neustálým dohledem!
16. Nesmí být provozován v blízkosti dětí bez dozoru!
17. Pokud zjistíte jakoukoli poruchu (např. neobvyklý zvuk vycházející ze zařízení nebo zápach spáleniny), okamžitě jej vypněte a odpojte od napájení!
18. Chraňte jej před prachem, vlhkostí, slunečním zářením a přímým teplem!
19. Nikdy se zařízení ani připojovacího kabelu nedotýkejte mokřýma rukama!
20. Zkontrolujte, zda se napájecí kabel a zástrčka nedostanou do kontaktu s vodou nebo jinou kapalinou!
21. Zařízení nesmí být ponořeno do vody!
22. Napájecí kabel zcela odviňte!
23. Přístroj smí být připojen pouze k uzemněné zásuvce s napětím 230 V~ / 50 Hz!
24. K připojení zařízení nepoužívejte prodlužovací kabel ani rozbočovač!
25. Napájecí kabel nesmí přijít do styku s horkými povrchy!
26. Zařízení umístěte tak, aby byl připojovací konektor snadno přístupný a dal se snadno vyjmout!

27. Veďte přípojovací kabel tak, aby se nemohl náhodně vytáhnout nebo viset z okraje stolu!
28. Topné prvky / vyhřívané povrchy zařízení zůstávají po vypnutí ještě nějakou dobu horké!
29. Po každém použití zařízení vypněte a vytáhněte napájecí kabel! Zařízení skladujte na suchém a chladném místě!
30. Vzhledem k neustálému vývoji se technické údaje a design mohou změnit bez předchozího oznámení.
31. Aktuální návod k použití si můžete stáhnout na webových stránkách [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
32. Za případné tiskové chyby neneseme odpovědnost a omlouváme se za ně.
33. Použití je povoleno pouze pro soukromé účely, nikoli pro průmyslové účely!



## UPOZORNĚNÍ! HORKÁ PLOCHA!



**Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!** Je zakázáno rozebírat nebo upravovat zařízení nebo jeho příslušenství! V případě poškození jakékoli části zařízení okamžitě odpojte napájení a obraťte se na odborníka.



Pokud dojde k poškození síťového přípojovacího kabelu, může jeho výměnu provést pouze výrobce, jeho servisní technik nebo podobně kvalifikovaná osoba!

## UVEDENÍ DO PROVOZU

1. Před uvedením do provozu opatrně odstraňte obalový materiál, aby nedošlo k poškození zařízení nebo přípojovacího kabelu. V případě jakéhokoli poškození je zakázáno zařízení uvádět do provozu!
2. Na spodní stranu zařízení přišroubujte 4 plastové nožičky.
3. Odstraňte ochrannou fólii z boků zařízení!
4. Postavte výrobek na pevný, vodorovný a tepelně odolný povrch!
5. Nejprve očistěte grilovací plochu houbou namočenou v mycím prostředku, poté čistou vodou, a nakonec ji otřete do sucha.
6. Dodržujte minimální rozestupy uvedené na obrázku 2! Dodržujte bezpečnostní předpisy platné v dané zemi!
7. Nasuňte na místo zásuvku na zachycování oleje.
8. Připojte zařízení do standardní uzemněné zásuvky! Tím je zařízení připraveno k provozu.
9. K šroubu (10) na zadní straně přístroje můžete připojit přídatné uzemnění.
10. Nastavte termostat na teplotu 200 °C a počkejte 20 minut.
11. Vypněte topení otočením termostatu zcela doleva.
12. Tím je zařízení připraveno k použití.

## ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA

1. Vypněte topení otočením termostatu zcela doleva.
2. Před čištěním odpojte zařízení od elektrické sítě vytažením zástrčky!
3. Nechte zařízení vychladnout!

- Po každém použití vyčistěte grilovací plochu, která přichází do styku s potravinami! Čistící kapalina stéká do zachytné vaničky o objemu 4 dl, která nesmí přetékat! Do vnitřku přístroje nesmí vniknout žádná kapalina!
- Vnější povrch zařízení očistěte mírně navlhčeným hadříkem nebo kuchyňským papírovým ubrouskem. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky!
- Do vnitřku zařízení, na elektrické součásti, se nesmí dostat voda!
- Zařízení nesmí být ponořeno do vody!
- Vytáhněte zásuvku na olej, vylijte nahromaděný olej a čisticí kapalinu. Zásuvku na olej umyjte ručně, osušte a vložte zpět na místo.

**POZOR!** Látka nahromaděná v zásobníku na olej není vhodná k použití!

## ODSTRANĚNÍ PORUCH

Príznak poruchy	Možné řešení poruchy
Grilovací plocha není dostatečně zahřátá.	Zkontrolujte napájení.
	Zkontrolujte nastavení termostatu.
Grilovací plocha je zbarvená.	Nejedná se o poruchu, která by měla vliv na používání.



## ZNEHODNOCOVÁNÍ

Výrobek nevyhazujte do běžného domovního odpadu, separujte odděleně, neboť může obsahovat součástky nebezpečné na životní prostředí nebo i na lidské zdraví! Za účelem správné likvidace výrobku předejte jej na místě prodeje, kde bude přijat zdarma, respektive u prodejce, který prodává identický výrobek vzhledem k jeho rázu a funkci. Výrobek můžete předat i místní organizaci zabývající se likvidací elektroodpadu. Tím chráníte životní prostředí, lidské a tedy i vlastní zdraví. Případné dotazy Vám zodpoví Váš prodejce nebo místní organizace zabývající se likvidací elektroodpadu.

## VLASTNOSTI

- ideální pro celoroční grilování v interiéru
- velká ocelová grilovací deska
- nastavitelná teplota grilování 50°C – 300°C
- snadné čištění
- vyjímatelná zásuvka na olej
- plastové nožičky

## GRILOVÁNÍ

Termostat zařízení lze plynule nastavit podle grilovaného jídla a požadované intenzity pečení. Pro začátek doporučujeme nastavit střední teplotu, kterou můžete podle potřeby upravit.

Během zahřívání svítí kontrolka termostatu a jakmile grilovací plocha dosáhne nastavené teploty, zhasne (červená kontrolka). Poté můžete na zařízení grilovat maso, zeleninu a opékat rohlíky. Vezměte na vědomí, že teplota na okrajích grilovací plochy je o 60°C nižší než uprostřed. Na této vnější zóně můžete grilovat zeleninu nebo maso, které je citlivější na teplo.

Tuk a jiné nežádoucí látky vznikající při pečení se shromažďují v příhrádce na olej.

**POZOR!** Látky zachycené v olejové vaničce nejsou vhodné k konzumaci!

Po použití otočte termostat zcela doleva a vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Po vychladnutí zařízení jej po každém použití vyčistěte!

## TECHNICKÉ ÚDAJE

napájení:	220-240V~ 50-60Hz
výkon:	3000W
nastavitelná max. teplota:	300°C
rozměr pečicí plochy:	53,8x29,7 cm
rozměry zařízení:	54,1x21,1x40 cm
objem zásobníku na olej:	4dl
hmotnost:	14,4kg

# **HR BiH PLANCHA, ELEKTRIČNA PLOČA ZA PEČENJE**

## **VAŽNE SIGURNOSNE UPUTE**

### **PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA BUDUĆU UPORABU!**

#### **UPOZORENJA**

1. Prije upotrebe proizvoda pročitajte i sačuvajte sljedeće upute za uporabu. Izvorni opis je napisan na mađarskom jeziku.
2. Ovaj uređaj mogu koristiti osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja, kao i djeca od 8 godina i starija, samo ako su pod nadzorom ili ako su dobile upute o sigurnoj upotrebi uređaja te razumiju opasnosti. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Čišćenje i održavanje djeca od 8 godina i starija mogu obavljati samo ako su pod nadzorom.
3. Držite djecu mlađu od 8 godina podalje od uređaja i njegovog kabela za napajanje!
4. Provjerite da se uređaj nije oštetiо tijekom transporta!
5. Uređaj koristite samo za roštiljanje!
6. Nemojte koristiti uređaj bez postavljene posude za skupljanje ulja!
7. Uređaj postavljajte samo na čvrstu, vodoravnu, toplinski otpornu površinu!
8. Pridržavajte se minimalnih udaljenosti za ugradnju prikazanih na slici 2! Pridržavajte se sigurnosnih propisa koji vrijede u vašoj zemlji!
9. Uređaj se ne smije koristiti zajedno s programatorom, timerom ili zasebnim sustavom daljinskog upravljanja itd., koji mogu samostalno uključiti uređaj.
10. Koristite samo u suhim unutarnjim uvjetima! Držite podalje od vlažnih okruženja (npr. kupaoonica, bazena)!
11. NE koristite uređaj u blizini kade, umivaonika, tuša, bazena ili saune!
12. Isključite uređaj iz struje izvlačenjem utikača i ostavite ga da se ohladi prije premještanja ili čišćenja.
13. Prilikom isključivanja kabela za napajanje, povucite za utikač, a ne za kabel.
14. Nemojte stavljati uređaj na ili u blizinu električne ili plinske pećnice ili drugog izvora topline.
15. Koristite samo pod stalnim nadzorom!
16. Ne koristite uređaj bez nadzora u blizini djece!
17. Ako primijetite bilo kakvu abnormalnost (npr. čujete neobičan zvuk iz uređaja ili osjetite miris paljevine), odmah ga isključite i iskopčajte iz struje!
18. Zaštitite uređaj od prašine, vlage, sunčeve svjetlosti i izravnog toplinskog zračenja!
19. Nikada ne dodirujte uređaj i kabel za napajanje mokrim rukama!
20. Pazite da kabel za napajanje i utikač ne dođu u dodir s vodom ili drugim tekućinama!
21. Ne uranjajte uređaj u vodu!
22. Potpuno odmotajte kabel za napajanje!
23. Uređaj spojite samo na uzemljenu zidnu utičnicu s naponom od 230 V~ / 50 Hz!
24. Ne koristite produžni kabel ili produžni kabel za spajanje uređaja!
25. Ne dopustite da kabel za napajanje dodiruje vruće površine!
26. Postavite uređaj tako da je utikač lako dostupan i da se može isključiti!
27. Provedite kabel za napajanje tako da se ne može ni slučajno izvući ili visjeti preko ruba stola!

28. Grijajući elementi / zagrijane površine uređaja ostaju vrući neko vrijeme nakon isključivanja!
29. Isključite uređaj nakon svake upotrebe i iskopčajte kabel za napajanje! Uređaj čuvajte na suhom i hladnom mjestu!
30. Zbog stalnih poboljšanja, tehnički podaci i dizajn mogu se promijeniti bez prethodne najave.
31. Aktualni korisnički priručnik možete preuzeti s [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)
32. Ne preuzimamo odgovornost za bilo kakve tiskarske pogreške i ispričavamo se ako ih ima.
33. Dopuštena je samo privatna uporaba, industrijska nije!



## **OPREZ! VRUĆA POVRŠINA!**



**Opasnost od strujnog udara!** Zabranjeno je rastavljati ili modificirati uređaj ili njegovu dodatnu opremu! U slučaju oštećenja bilo kojeg dijela, odmah isključite napajanje i obratite se stručnjaku.



Ako je kabel za napajanje oštećen, smije ga zamijeniti samo proizvođač, njegov servisni agent ili slično kvalificirana osoba!

## **PUŠTANJE U RAD**

1. Prije instalacije pažljivo uklonite ambalažni materijal kako biste izbjegli oštećenje uređaja ili kabela za napajanje. Nemojte koristiti ako postoje oštećenja!
2. Pričvrstite 4 plastične nožice na dno uređaja.
3. Uklonite zaštitnu foliju sa stranica uređaja!
4. Postavite proizvod na čvrstu, vodoravnu, toplinski otpornu površinu!
5. Površinu za roštilj prvo očistite spužvom s tekućinom za pranje posuđa, zatim čistom vodom i na kraju obrišite suhom krpom.
6. Pridržavajte se minimalnih udaljenosti za instalaciju prikazanih na slici 2! Pridržavajte se sigurnosnih propisa koji vrijede u vašoj zemlji!
7. Umetnite ladicu za skupljanje ulja na mjesto.
8. Uključite uređaj u standardnu uzemljenu zidnu utičnicu! Uređaj je sada spreman za upotrebu.
9. Dodatno uzemljenje možete spojiti na vijak (10) na stražnjoj strani uređaja.
10. Namjestite termostatski na 200°C i pričekajte 20 minuta.
11. Isključite grijanje okretanjem termostata skroz lijevo.
12. Uređaj je sada spreman za upotrebu.

## **ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE**

1. Isključite grijanje okretanjem termostata do kraja ulijevo.
2. Prije čišćenja isključite uređaj iz struje izvlačenjem utikača!
3. Ostavite uređaj da se ohladi!
4. Nakon svake upotrebe očistite površinu za roštiljanje koja dolazi u dodir s hranom! Tekućina za čišćenje ulijeva se u posudu za skupljanje ulja volumena 4 dl, ne smije se prelići! Tekućina ne smije ući u uređaj!
5. Očistite vanjštinu uređaja lagano vlažnom krpom ili kuhinjskim papirnatim ručnikom. Ne koristite agresivna sredstva za čišćenje!



6. Ne dopustite da voda uđe u uređaj ili na električne komponente!
7. Ne uranjajte uređaj u vodu!
8. Izvucite ladicu za skupljanje ulja iz njezina mjesta, izlijte prikupljeno ulje i tekućinu za čišćenje. Ručno operite ladicu za skupljanje ulja, obrišite je suhom i vratite na mjesto.

**UPOZORENJE!** Materijal prikupljen u ladici za skupljanje ulja nije jestiv!

## RJEŠAVANJE PROBLEMA

Kvar	Moguće rješenje problema
Površina roštilja nije dovoljno vruća.	Provjerite napajanje. Provjerite postavku termostata.
Površina roštilja je promijenila boju.	To nije kvar i ne utječe na upotrebu.



## ODLAGANJE

Otpadnu opremu skupljajte odvojeno, ne bacajte je u kućni otpad, jer može sadržavati komponente opasne za okoliš ili ljudsko zdravlje! Rabljenu ili otpadnu opremu možete besplatno vratiti na prodajno mjesto ili bilo kojem distributeru koji prodaje opremu po prirodi i funkciji identičnu ovoj opremi. Također je možete odložiti na sabirno mjesto specijalizirano za prihvrat elektroničkog otpada. Na taj način Vi štite okoliš, svoje vlastito i zdravlje ljudi oko vas. Ako imate bilo kakvih pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za gospodarenje otpadom. Preuzimamo odgovornosti propisane relevantnim zakonodavstvom za proizvođača i snosimo troškove koji nastaju u vezi s njima. Informacije o gospodarenju otpadom: [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).

## KARAKTERISTIKE

• idealna za roštiljanje u zatvorenom prostoru tijekom cijele godine • velika čelična ploča za pečenje • podesiva temperatura pečenja 50 °C – 300 °C • jednostavno čišćenje • uklonjiva ladicu za skupljanje ulja • s plastičnim nogama

## ROŠTILJANJE

Termostat uređaja se može kontinuirano podešavati ovisno o hrani koja se roštilja i željenom intenzitetu kuhanja. Preporučujemo da za početak postavite srednju temperaturu koju zatim možete prilagoditi po potrebi. Kontrolna lampica termostata će svijetliti tijekom zagrijavanja, a zatim će se ugasi (crveno svjetlo) kada površina za roštiljanje dostigne postavljenu temperaturu. Uređaj zatim možete koristiti za roštiljanje mesa, povrća i tostiranje peciva. Imajte na umu da je temperatura između rubova 60 °C niža nego u sredini površine za roštiljanje. U ovoj vanjskoj zoni možete roštiljati povrće ili meso koje je osjetljivije na toplinu. Masnoća i druge neželjene prepečene tvari nastale tijekom kuhanja mogu se skupljati u ladici za skupljanje ulja.

**UPOZORENJE!** Tvari skupljene u posudi za skupljanje ulja nisu jestive!

Nakon upotrebe okrenite termostat do kraja ulijevo i isključite uređaj iz struje. Nakon što se uređaj ohladi, očistite ga nakon svake upotrebe!

## TEHNIČKI PODACI

napajanje: ..... 220-240 V~ 50-60 Hz  
snaga: ..... 3000 W  
podesiva maks. temperatura: ..... 300 °C  
dimenzije površine za roštiljanje: ..... 53,8 x 29,7 cm  
ukupne dimenzije uređaja: ..... 54,1 x 21,1 x 40 cm  
volumen ladice za skupljanje ulja: ..... 4 dl  
težina: ..... 14,4 kg

Producer / gyártó / výrobca / producător / proizvođač / výrobce / proizvođač:  
**SOMOGYI ELEKTRONIC®** • H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s. r. o.**  
Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/35 7902400 • [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk)

Distributor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**  
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195  
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337  
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro)

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**  
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel: +381(0)24 686 270 • [www.elementa.rs](http://www.elementa.rs)  
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**  
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • [www.zed.hr](http://www.zed.hr)  
Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**  
M.Spaha 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • [www.digitalis.ba](http://www.digitalis.ba)  
Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft, Gesztenyefa út 3, 9027 Győr, Mađarska

